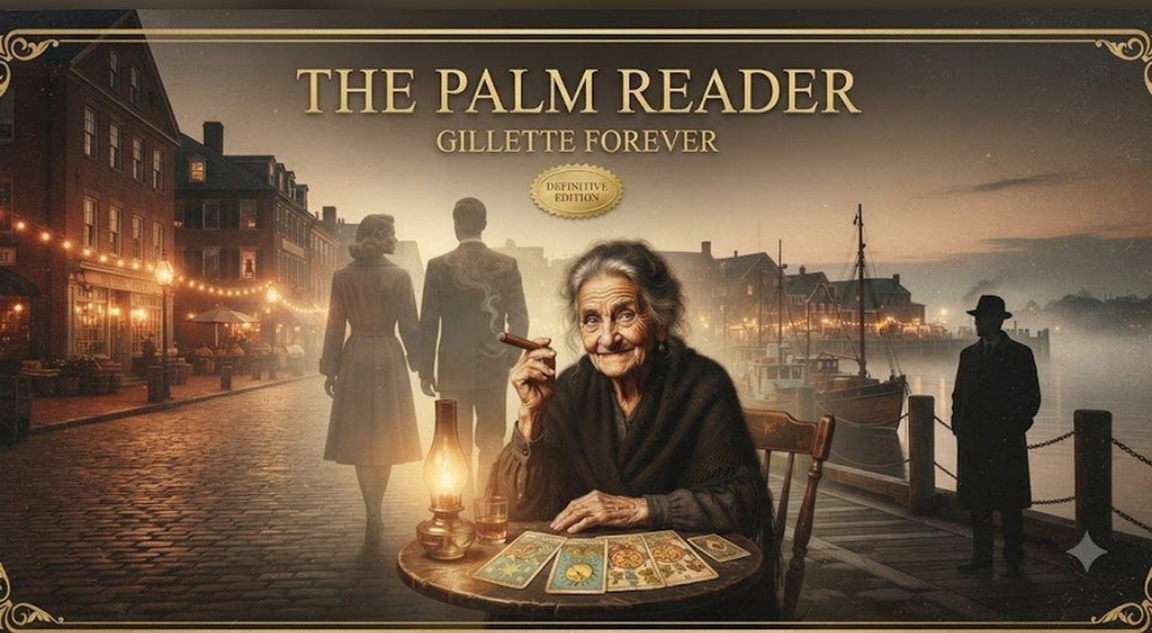


THE PALM READER

GILLETTE FOREVER

DEFINITIVE
EDITION



MULAVISISI WA VOKO WA WALL STREET — NDZHAWULO

GILLETTE FROM WALL STREET · 10

Ntlhangano na mulavisisi wa voko wa le Portugal wa malembe ya makume nkaye na mbirhi eBoston, emasikwini ma nga ri mangani lama hundzeke, a wu ndzi siyele ku hlamala ni ntsundzuko lowu tsakisaka endzeni ka ku miyela ka mina, swin'we ni ku n'wayitela loku a ku nga vuli rito, kambe minkarhi hinkwayo a ku ehleketa nchumu wun'we: naswona sweswi ku ta humelela yini leswi ndzi nga si swi vonaka khale?

Dyondzo ya swihundla, endzeni ka Pythagoras ni jometri ya yena, a yi ri masungulo ya ndhavuko wa mina eka malembe ya makume manharhu na nharhu lama hundzeke. Masalamusi, yo basa kumbe yo ntima, a ndzi nga si tshama ndzi ma hlangana hakunene — a ndzi ma tirhisa hi ku tlanga, hi swikongomelo swa xidzunga, ntsena eku hlayeni ka swikhuiso swa tinyeleti ni swikombiso swa zodiac. A swi nga lavi nchumu, nimixo wun'wana ni wun'wana, ku hlaya tikholomo letitsongo ta maphephahungu, naswona ndzi kongomise ku pfuna ka tona eka nchumu wun'we ntsena: ku hlula vavasati vo saseka, lava nga kotekiki, vavasati lava a va vula leswaku a va rindzeli vavanuna, kambe minkarhi hinkwayo a va lava hakunene un'we lo fana na mina.

Nimadyambu wolowo ndzi tlhelele ehotela, eTwelfth Street — hambileswi a ku nga ri adirese ya xiviri ya doroba, a ku ri mina ntsena, ndzi hlaya nhlayo ya mabuloko ku suka eresitoranti ku ya laha a ndzi etlela kona, leswaku ndzi nga lahleki.

Swakudya swa nimadyambu a swi ri leswi swa minkarhi hinkwayo, ku ringana malembe — a ndzi nge pfuki ndzi tshike linguine ya mina na lobster eMAIN, yoleyo leyi a yi vulavula Xinghezi, kasi ya mina a yi vulavula Xibunu naswona a yi nga twisiseki minkarhi hinkwayo, ku hlangana ka tindzimi ta tinxaka ta Afrika na Xidachi. Hi vhinyo a ku nga ri na ku kanakana: xinwelo xin'we eka swakudya swin'wana ni swin'wana, minkarhi hinkwayo, yo tshwuka, ya le Italiya — nomu a wu nga kombeli nchumu wun'wana. Kambe loko xikwama xi veka mpimo, a ku nga ri na leswi a swi nga endliwa handle ko yi tshika ndzi cincela eka mati ya mpompi.

Kamara ya mina a yi saseka, yi tele hi swiphemu swo tsakisa leswi a swi tshama swi pfariwile — dziva ro hlambela, ndhawu ya golufu, sauna, kamara ya ku kandiwa, vavasati vambirhi va misisi yo basa ni vavasati vambirhi vo ntima ni un'we wa misisi yo tshwuka, ntanga wa vuxika, hinkwaswo swi petsiwile endzeni ka xifaniso xin'we lexi a xi ri xi hayekiwiwe enyangweni ku fana ni phazili.

Kutani mubedo wolowo wa munhu un'we, laha ku hundzuluka a ku endla leswaku tisipiringi ti kolota, xitulu xo tshwuka lexi teleke hi swikhele, tafula ritsongo — hinkwaswo swi katsiwile enxavweni, tidola ti nga ri tingani hi vusiku, ti hakeriwa u nga si nghena.

Kamara ro hlambela a ku ri xiphemu lexi humeleleke — kamara ro hlambela ro sungula ra xiviri ra ku fonela ka ha ri emahlweni ematin'wini hinkwawo. A swi laveka ntsena ku huwelela: xana ri pfulekile? Loko ku ri hava loyi a hlamulaka endzeni ka tisekoni ta khume, a ri ri ra wena — ndhawu yin'we exikarhi ka ndlela leyi tirhelaka tikamara ta makume mambirhi, ya vavanuna ni vavasati, leswaku ku nga vi na ku nga ringani.

A ku ri 22:34. A ndzi karhalile, ndzi lava ku etlela, loko ndzi twa ku gongondza enyangweni. Ndzi ehleketile leswaku munhu u hoxile

kamara kutani a ndzi nga pfukanga. Endzhaku ku fike ku gongondza kun'wana, naswona hi wachi a ku ri 02:46 — nkarhi wu ya emahlweni hambiswiritano, ku nga ri na munhu loyi a swi tivaka.

Ndzi pfukile ku ya pfula nyangwa kutani a ndzi kumanga munhu. Loko ndzi hundzuluka ndzi languta mubedo, a ku ri na munhu a tshamile exitulwini xa mina xo tshwuka. Frega, ku vula yena, eku heteleleni ndzi ku kumile.

Xifaniso xa yena a xi nga vonaki kahle, a xi nga ri xa munhu, ku fana ni ku vonakala ka xivoni. Ndzi ringetile ku vona loko a ku ri vuxisi byo karhi endzeni ka hologramu. A ndzi kumanga nchumu lexi swi tiyisisaka.

A swi pfuni nchumu ku lavisisa, kumbe ku ringeta ku tiva leswaku ndzi mani — ndzi ta ku ponisa ntirho lowu. Hi mina xipoko lexi u xi hlanganeke ka mulavisisi wa voko, naswona ndzi tile ku dyondza makumu ya vholumu ya 15 ya saga ya Gillette. Hi ku cincana, ndzi ta ku nyika swihundla swimbirhi swa GILLETTENARRATIVE ya wena.

Loko a ndzi byele munhu un'wana ntsheketo lowu, a a ta ndzi pfalela exibedlhele xa Boston hi nkarhi wolowo. Hikokwalaho ndzi tiyisekile leswaku a ndzi nge pfuki ndzi wu byela munhu.

Xiphemu xo hetelela xa buku ya 15 hi lexi:

Vavasati vambirhi va le Cuba, manana ni n'wana wa yena wa nhwanyana, vantshwa ni vo saseka, un'wana ni un'wana — hi minkarhi yo hambana, hi tindlela to hambana — a va hlayisele nkarhi wo va swin'we na mina, ku vulavula, naswona un'wana ni un'wana u huma kona a tsekatseka. Havambirhi a va lava nchumu wun'we: ku tekana na mina.

A ndzi si tshama ndzi ambala ringi ya vukati, hikwalaho ka xivati xa ku velekiwa eka tintiho ta mina, lexi tiyisisiweke ndzi nga si teka hi 1993 — naswona nsati wa mina na yena a a amukerile xivati lexi xa mina. Nimixo wun'wana ndzi suke eCuba. Ndzi khandziye xihahampfhuka xo sungula xo ya eItaliya ndzi nga bukanga — un'wana ni un'wana la tivaka tindhawu toleto a nga ehleketa ku tika ka swona, kambe a nge pfuki a tivile leswi ndzi swi koteke ha swona — ndzi byela vavasati, un'we hi un'we, hi xihundla lexikulu, leswaku ndzi ta tlhela ku nga ri khale, leswaku ndzi ta va teka.

A swi nga humelelanga nikatsongo.

Ndzi ehleketile leswaku siku rin'wana va ta ndzi rivala ni switshembiso swa mina. Kambe e-e: va tekile xiboho xo thola Aifá wa vukhongerile bya Afrika bya Orulá, ku vitana vubihi ni ku ndzi rhukana hi rifu — muxaka lowu u taka ku ri hava ku tlheriseriwa mali.

Naswona a swi tirha. Ndzi yisiwile hi xihatla ekamareni ra vuhlayiseki lebyikulu, xiyinglwana xa rifu, endzhaku ka loko va kume mpimo wa hemoglobin ehansi ka tiphesente ta ntlhanu, mati emahahwini, ku hefemula hi ku tikeriwa — naswona xiviko xi ndzi nyike tiawara ta makume manharhu na ntsevu ta ku hanya, ku tlula hinkwaswo.

Khampani ya minkosi na yona yi fikile, yi veka bokisi ra mufi etlhelo ka mubedo. A ndzi languta hinkwaswo. A ndzi nga ha ri na matimba yo humesa moya. Hambu hi nkarhi wolowo, a swi nga ndzi ngenhanga emianakanyweni ku tsala.

Hinkwaswo a swi vonaka swi lunghekile. Hinkwaswo a swi famba hi ku landza mukhuva wa masalamusi yo ntimba, loko, endzhaku ka tiawara ta makume manharhu na nharhu, ndzi pfuka

emubedweni, ndzi tsundzuluta swiphayiphi hinkwaswo, ndzi huma ewodini ndzi ambale tipijama ku ya ekaya.

Ndzi fambile tikhilomitara ta ntlhanu hi milenge, ndzi ba bele ra nyangwa, kutani nsati wa mina u wile hansi a pfilunganyeka. Ndzi n'wi byele leswaku a sweka pasta e fagioli, a ndzi lava ku dya. Endzhaku ka timinete ta makume mambirhi Carabinieri va ba bele ra nyangwa, va tivisiwile hi xibedlhele.

A va lava mufi, kutani loko ndzi va byela leswaku a ku ri mina, va khome mandza ya vona va famba.

Nkarhi wu fikile wo byela mueti wa mina leswaku leswi a swi ri xiphemu xa makumu, ni leswaku ndzi n'wi kombela ku famba, hikwalaho ka nkarhi. U n'wayiterile: xana a wu navisi ku tiva leswi ndzi nga na swona ku ku byela?

Ndzi vule leswaku e-e — hikuva ku navisa i nchumu wa xisati. Vavasati va ku ambala ku hlula vavasati van'wana. Naswona manana wa mina a a tshama a ndzi byela nchumu wun'we: tshama u ri wanuna endzeni ka mianakanyo ya wansati.

Ferdinando